

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Naczelnikami Lewitów byli zatem: Chaszabiasz, Szerebiasz i Jeszua, syn* Kadmiela, i ich bracia, (którzy stali) naprzeciw nich, aby śpiewać hymny dziękczynne według nakazu Dawida, męża Bożego,** straż przy straży,***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Naczelnikami Lewitów byli zatem: Chaszabiasz, Szerebiasz, Jeszua i jego synowie, Kadmiel oraz ich bracia, którzy — zgodnie z zarządzeniem Dawida, męża Bożego — stali naprzeciw posługujących, chór przy chórze, i śpiewali hymny dziękczynne,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Naczelnikami Lewitów <i>byli</i> : Chaszabiasz, Szerebiasz, Jeszua, syn Kadmiela, i ich bracia, którzy stali naprzeciw nich, straż przy straży, aby chwalić i dziękować, według rozkazu Dawida, męża Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przedniejsi mówię z Lewitów byli Hasabijas, Serebijasz, i Jesua, syn Kadmielowy, i bracia ich przeciwko nim, ku chwale i wysławianiu Boga według rozkazu Dawida, męża Bożego, straż przeciwko straży.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A czelniejszy Lewitów: Hasebia, Serebia i Jozue, syn Cedmiel, i bracia ich według odmian swoich, aby chwalili i wyznawali według rozkazu Dawida, męża Bożego, a żeby strzegli równi porządkiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwierzchnikami lewitów byli: Chaszabiasz, Szerebiasz, Jozue, Binnuj, Kadmiel i bracia ich, którzy według rozporządzenia Dawida, męża Bożego, podczas wielbienia i dziękczynienia stali naprzeciw nich, oddział na równi z oddziałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A naczelnikami rodów byli: Chaszabiasz, Szerebiasz, Jeszua, Kadmiel i ich bracia, którzy stali naprzeciw nich przy nuceniu hymnów dziękczynnych według zarządzenia Dawida, męża Bożego, zespół obok zespołu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto naczelnicy lewitów: Chaszabiasz, Szerebiasz, Jozue, syn Kadmiela. Ich bracia mieli – zgodnie z nakazem Dawida, męża Bożego – śpiewać pieśni uwielbienia, stojąc naprzeciw siebie według takiej kolejności oddziałów:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto naczelnicy lewitów: Chaszabiasz, Szerebiasz, Jozue, Binnuj, Kadmiel oraz ich bracia, którzy według rozporządzenia Dawida, człowieka Bożego, mieli stać naprzeciw nich w równo ustawionych szeregach podczas śpiewu hymnów pochwalnych i uwielbienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przełożonymi lewitów byli: Chaszabja, Szerebja, Jozue, Binnuj, Kadmiel i ich bracia z urzędu, którzy przy śpiewaniu hymnów pochwalnych i dziękczynnych zgodnie z rozporządzeniem Dawida, męża Bożego, stali naprzeciw nich jako chór [śpiewający] na przemian z drugim chórem:

¹⁾ syn, בן : em. na: jego synowie, בניו , por. G L; wg BHS: בניו , por. <x>160 10:10</x>;<x>160 12:8</x>.

²⁾ <x>130 25:2</x>; <x>140 8:14</x>

³⁾ straż przy straży, מִשְׁמָר לְעֵמֶת מִשְׁמָר : lub: chór przy chórze.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I володарі левітів: Асавія і Саравія і Ісус і сини Кадміїла і їхні брати перед ними, щоб співати і хвалити за заповіддю Давида божого чоловіка щоденно, щоденно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przedniejszymi z Lewitów byli: Chaszabiasz, Szerebiasz i Jeshua, syn Kadmiela, oraz ich bracia, którzy straż przy straży, stali naprzeciw nich przy chwaleniu i wysławianiu Boga, według zarządzenia Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A naczelnikami Lewitów byli: Chaszabiasz, Szerebiasz i Jeshua, syn Kadmiela, oraz ich bracia naprzeciw nich, którzy wysławiali i składali dzięki zgodnie z przykazaniem Dawida, męża prawdziwego Boga, warta odpowiadająca warcie.